



# ANTIDEKUBITUSMATRATZE PULOX ADM-130 BEDIENUNGSANLEITUNG

Anti bedsore mattress ADM-130 – Instruction manual  
Colchón anti-escaras ADM-130 – Manual de instrucciones  
Matelas anti-escarres ADM-130 – Mode d'emploi  
Materasso antidecubito ADM-130 – Istruzioni per l'uso  
Anti-decubitusmatras ADM-130 – Gebruiksaanwijzing  
Materac przeciwoleżynowy ADM-130 – Instrukcja użytkowania  
Antidecubitusmadrass ADM-130 – Bruksanvisning

[www.pulox.de](http://www.pulox.de)



## **Bedienungsanleitung (DE)**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für andere Benutzer

zugänglich auf. Beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung

*Ihr Novidion-Team*

## **Operating Instructions (EN)**

Dear customer,

we are pleased that you have decided to purchase a product from our range.

Please read these operating instructions carefully and keep them accessible for other users. Please pay attention to the instructions.

With kind regards

*Your Novidion Team*

## **Mode d'emploi (FR)**

Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre gamme.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver à la disposition des autres utilisateurs. Veuillez tenir compte des remarques.

Avec nos meilleures salutations

*Votre équipe Novidion*

## **Istruzioni per l'uso (IT)**

Gentile cliente,

siamo lieti che abbia scelto un prodotto della nostra gamma.

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e tenerle a disposizione degli altri utenti. Osservare le istruzioni.

Con i migliori saluti

*Il vostro team Novidion*

## **Instrucciones de uso (ES)**

Estimado cliente,

nos complace que haya elegido un producto de nuestra gama.

Lea atentamente estas instrucciones de uso y manténgalas accesibles para otros usuarios. Tome nota de las instrucciones.

Con saludos cordiales

*Su equipo de Novidion*

## **Gebruiksaanwijzing (NL)**

Geachte klant,

wij zijn blij dat u een product uit ons assortiment heeft gekozen.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze ook voor andere gebruikers. Gelieve kennis te nemen van de instructies.

Met vriendelijke groeten

*Uw Novidion team*

### **Instrukcja obsługi (PL)**

Drogi kliencie,

cieszymy się, że wybrałeś produkt z naszej oferty.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi i zachowanie jej dla innych użytkowników.

Prosimy o zapoznanie się z instrukcją.

Z pozdrowieniami

Zespół Novidion

### **Bruksanvisning (SE)**

Kära kund,

Vi är glada att du har valt en produkt från vårt sortiment.

Vänligen läs denna bruksanvisning noggrant och håll den tillgänglig för andra användare. Vänligen ta del av anvisningarna.

Med vänliga hälsningar

Ditt Novidion-team

## Antidekubitusmatratze ADM-130 – Bedienungsanleitung

### Spezifikation der Auflage:

- Maße: 200 x 90 x 7 cm
- 130 Blaszellen mit umschlagbaren Enden
- Tragfähigkeit: 120 – 130 kg
- Gewicht: 2 kg
- Medizinisches PVC
- Zubehör: Reparaturset
- Farbe: Beige
- PVC-Stärke: 0,3 mm
- Modell: HF6001

### Spezifikation der Pumpe (Kompressor):

- Maximaler Luftausstoß:  $\geq 5$  Liter/min.
- Leistungsaufnahme: 7W
- Maße: 29 x 12 x 10 cm
- Druckbereich: 50 – 100 mmHg
- Lautstärke: 20 dB
- Gewicht: 1,2 kg
- Zykluszeit: 6 min
- Sicherung: 1A
- Modell: HF6P01

### Hinweis für Anwender

#### GEFAHR – Hinweise zur Vermeidung von Stromschlägen:

1. Stecken Sie dieses Produkt nach der Benutzung aus.
2. Benutzen Sie es nicht während des Badens.
3. Platzieren oder lagern Sie dieses Produkt nicht, wo es herunterfallen oder in eine Wanne oder ein Waschbecken rutschen kann.
4. Platzieren Sie es nicht in Wasser oder anderen Flüssigkeiten oder lassen es hineinfallen.
5. Greifen Sie nicht nach einem Produkt, das ins Wasser gefallen ist. Trennen Sie es sofort vom Strom

#### WARNUNG – Hinweise zur Vermeidung von Verbrennungen, Stromschlägen, Feuer oder Personenschäden:

1. Beurteilen Sie das Patientenverhalten gemäß Patientenprotokoll und überwachen Sie den Patientendementsprechend.
2. Dieses System ist nicht für Patienten mit einer Rückenmarksverletzung geeignet.
3. Eine sorgfältige Aufsicht ist nötig, wenn das Produkt für Kinder oder in der Nähe von Kindern verwendet wird. Es kann zu elektrischen Verbrennungen oder Erstickungsunfällen kommen, sollte ein Kind kleine Teile verschlucken, die sich vom Gerät lösen könnten.
4. Nutzen Sie dieses Produkt nur für den vorgesehenen Verwendungszweck, wie in dieser Anleitung beschrieben. Nutzen Sie keine andere Matratze, die vom Hersteller nicht empfohlen wurde.
5. Betreiben Sie das Produkt niemals, wenn ein Kabel oder Stecker beschädigt ist, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenn es fallen gelassen oder beschädigt wurde oder ins Wasser gefallen ist. Geben Sie das Produkt zur Überprüfung und Reparatur an Ihren Händler oder den Hersteller zurück.
6. Halten Sie das Kabel fern von beheizten Oberflächen.
7. Blockieren Sie nie die Luftöffnungen der Pumpe oder legen Sie sie auf eine weiche Oberfläche, z. B. ein Bett oder eine Couch, auf der die Öffnungen blockiert werden könnten. Halten Sie die Luftöffnungen frei von Flusen, Haaren und anderen ähnlichen Teilchen.
8. Versenken oder stecken Sie niemals irgendwelche Objekte in Öffnungen oder Schläuche.
9. Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät ohne die Genehmigung des Herstellers vor.
10. Vermeiden Sie lange Schlauchstücke an der Kopfseite des Bettes. Es könnte zu Strangulationen führen.

**ACHTUNG** – Sollte eine elektromagnetische Störung durch ein Handy auftreten, vergrößern Sie bitte die Distanz zwischen den Geräten oder schalten Sie Ihr Handy aus.

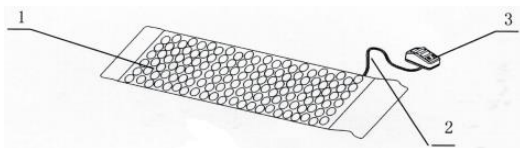
### Produktbeschreibung

Die Anti-Dekubitus-Matratze ist eine Art Pflegegerät zur Vorbeugung und Linderung von Dekubitus. Die Anti-Dekubitus-Matratze besteht hauptsächlich aus einer Pumpe, einer aufblasbaren Matratze und einem Schlauch. Das Produkt ist wiederverwendbar und kommt direkt mit der Haut des Patienten in Berührung. Daher gehört es zu den nicht-invasiven Geräten, die für den kurzfristigen Gebrauch (weniger als 30 Tage) bestimmt sind. Das Produkt wird in unsterilem Zustand geliefert und muss vor dem Gebrauch nicht sterilisiert werden. Die Lebensdauer des Produkts beträgt 1 Jahr.

Die aufblasbare Matratze ist aus PVC- und PVC-Nylon-Gewebe hergestellt. Der Schlauch ist ebenfalls aus PVC gefertigt. Die Pumpe besteht aus verschiedenen elektronischen Komponenten und einem Kunststoffgehäuse.

### Produktaufbau

Siehe untenstehende Abbildung 1:



1. Aufblasbare Auflage – 2. Schlauch – 3. Pumpe

### Arbeitsprinzipien und Wirkungsweise

Die aufblasbare Auflage besteht aus kugelförmigen Luftkammern. Nachdem diese durch die Pumpe aufgeblasen wurden, halten die Luftkammern einen bestimmten Luftdruck aufrecht und vergrößern die Kontaktfläche zwischen dem Körper des Patienten und der Matratze.

Die Luftkammern sind so angeordnet, dass Sie im Wechsel Luft aufnehmen und ablassen, um den Druckpunkt des Körpers so zu verändern, dass der normale Blutkreislauf aufrechterhalten wird.

### Vorgegebene Nutzungsweise

Eine Anti-Dekubitus-Matratze wird zur Vorbeugung und Linderung von Dekubitus im Krankenhaus, in der Familie oder in medizinischen Einrichtungen verwendet.

### Gebrauchsanleitung

#### 1. Vorbereitung

- 1.1 Überprüfen Sie zunächst das Bett: Es sollten sich keine scharfen konvexen Objekte darauf befinden.
- 1.2 Legen Sie dann die aufblasbare Auflage auf das Bett; das Kopfteil sollte nicht nach unten zeigen.
- 1.3 Der Lufteinlass sollte sich am unteren Ende des Bettes befinden.
- 1.4 Verbinden Sie die Pumpe mit den beiliegenden Schläuchen mit der Auflage und legen Sie die Pumpe auf ebener Fläche ab, bzw. hängen diese, mit den dafür vorgesehenen Haken, ans Ende des Bettes.

#### 2. Befüllung

- 2.1 Verbinden Sie den Netzstecker des Kompressors mit einer nahegelegenen Steckdose.
- 2.2 Betätigen Sie den Netzschalter, um den Befüllungsprozess zu starten.

#### 3. Matratzen-Härte

- 3.1 Ausschlaggebend für die Härte der Matratze ist die einströmende Luft, welche durch Justierung des am Kompressor befindlichen Drehreglers reguliert werden kann (Drehung im Uhrzeigersinn erhöht die Luftmenge, Drehung entgegen dem Uhrzeigersinn verringert diese).

### Sicherheitshinweise

1. Um einen einwandfreien Betrieb der Luftkissen zu gewährleisten, darf der Luftauslass nicht blockiert werden.
2. Behandeln Sie alle Komponenten mit besonderer Sorgfalt, um Schäden zu vermeiden.
3. Belasten Sie die Matratze mit nicht mehr als 130 kg.
4. Verwenden Sie ausschließlich Reinigungsmittel mit CE-Kennzeichnung und halten Sie sich an die vom Hersteller vorgegebenen Einwirkzeiten.
5. Nutzen Sie die Pumpe nur an einem trockenen und sauberen Ort – achten Sie zusätzlich auf eine staubfreie Umgebung.
6. Wenn die Matratze nicht in Verwendung ist, schalten Sie die Pumpe ab, indem Sie den Netzschalter umlegen, entfernen Sie den Druckschlauch, damit die Luft entweichen kann und rollen die Matratze zusammen.
7. Um den Verschleiß der Matratze zu verringern, reinigen Sie diese nach jedem Gebrauch sorgfältig und lagern Sie diese in einem gut belüfteten Raum.
8. Dieses Produkt erzeugt keine starken magnetischen Wellen, aber um den einwandfreien Betrieb anderer medizinischer Geräte zu gewährleisten, sollte es nicht in Verbindung mit anderen hochempfindlichen Instrumenten und Geräten verwendet werden.
9. Nach Ende der Lebensdauer sollte das Produkt getrennt recycled werden.

**Warnung:** An diesem Gerät dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden















Weitere Spezifikationen	
Belüftungsschlauch	Material: PVC, Länge: 1200 mm
Betriebsumgebung	Temperatur: 5 °C – 40 °C Relative Luftfeuchtigkeit: ≤ 80 % Atmosphärischer Druck: 86 kPa ~ 106 kPa
Stromversorgung	AC 230 V
Nennfrequenz	50 Hz

Betriebsart	Dauerbetrieb
Überspannungskategorie	1
Belastungsgrad	2
Schutzgrad	Typ BF
Wasserdichtigkeit	IPX0, kein Schutz

### Lagerung und Transport

Lagern Sie die Anti-Dekubitus-Matratze vollständig verpackt sowie vor Sonne und Regen geschützt. Transportieren Sie den Artikel ausschließlich unter den oben genannten Bedingungen.

### Symbole

	BF-Typ Anwendungsteil		Seriennummer
	Recycling gemäß den örtlichen Gesetzen		Datum der Herstellung
	Gebrauchsanweisung beachten		Hersteller
	Vorsicht		Vertreter der Europäischen Union
	Code der Charge		Trocken halten
	Zerbrechlich, mit Sorgfalt behandeln		Aufrecht halten beim Transport
	Haltbarkeitsdatum		CE-Kennzeichnung

## Antidecubitus mattress ADM-130 - instruction manual

### Overlay specification:

- Dimensions: 200 x 90 x 7 cm
- 130 bubble cells with foldable ends
- load capacity: 120 - 130 kg
- Weight: 2 kg
- Medical PVC
- Accessories: repair kit
- Color: Beige
- PVC thickness: 0,3 mm
- Model: HF6001

### Pump specification (compressor):

- Maximum air output:  $\geq 5$  liters/min.
- Power consumption: 7W
- Dimensions: 29 x 12 x 10 cm
- Pressure range: 50 - 100 mmHg
- Loudness: 20 dB
- Weight: 1,2 kg
- Cycle time: 6 min
- Fuse: 1A
- Model: HF6P01

### Note for users

#### DANGER – Instructions to avoid electric shock:

1. Unplug this product after use.
2. Do not use it while bathing.
3. Do not place or store this product where it may fall or slide into a tub or sink.
4. Do not place or drop it into water or other liquids.
5. Do not reach for a product that has fallen into water. Disconnect it from the power supply immediately.

#### WARNING – Instructions to avoid burns, electric shock, fire or personal injury:

1. Assess patient behavior according to patient protocol and monitor the patient accordingly.
2. This system is not suitable for patients with a spinal cord injury.
3. Careful supervision is necessary when the product is used for children or near children. Electrical burns or choking accidents may occur if a child swallows small parts that may become detached from the device.
4. Use this product only for its intended purpose as described in this manual. Do not use any other mattress not recommended by the manufacturer.
5. Never operate the product if any cord or plug is damaged, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return the product to your dealer or the manufacturer for inspection and repair.
6. Keep the cable away from heated surfaces.
7. Never block the air openings of the pump or place it on a soft surface, such as a bed or couch, where the openings could be blocked. Keep the air openings free of lint, hair and other similar particles.
8. Never sink or insert any objects into openings or hoses.
9. Do not make any modifications to the device without the manufacturer's approval.
10. Avoid long pieces of tubing at the head of the bed. It could lead to strangulation.

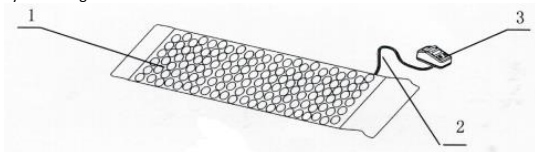
**CAUTION** – If electromagnetic interference from a cell phone occurs, please increase the distance between the devices or turn off your cell phone.

### Product description

The anti-decubitus mattress is a nursing device for the prevention and relief of decubitus. The anti-decubitus mattress mainly consists of a pump, an inflatable mattress and a hose. The product is reusable and comes into direct contact with the patient's skin. Therefore, it can be classified as a non-invasive device intended for short-term use (less than 30 days). The product is supplied in non-sterile condition and does not require sterilization before use. The lifetime of the product is 1 year.

The inflatable mattress is made of PVC and PVC-Nylon fabric. The hose is also made of PVC. The pump consists of various electronic components and a plastic case.

For product layout see figure 1 below:



1. Inflatable overlay – 2. Hose – 3. Pump

### Operating principles and mode of action

The inflatable overlay consists of spherical air chambers. After being inflated by the pump, the air chambers maintain a certain air pressure and increase the contact area between the patient's body and the mattress. The air chambers are arranged to alternately take in and release air to change the pressure point of the body to maintain normal blood circulation.

#### Predefined usage

An anti-decubitus mattress is used to prevent and alleviate bedsores in hospital, family or medical settings.

#### Instruction manual

##### 1. Preparation

- 1.1 First check the bed: there should be no sharp convex objects on it.
- 1.2 Then place the inflatable overlay on the bed; the head part should not point downwards.
- 1.3 The air intake should be positioned at the bottom of the bed.
- 1.4 Connect the pump to the support with the provided hoses and place the pump on a flat surface or hang it on the end of the bed with the provided hooks.

##### 2. Filling

- 2.1 Connect the power plug of the compressor to a nearby power socket.
- 2.2 Operate the power switch to start the inflation process.

##### 3. Mattress Hardness

- 3.1 The hardness of the mattress is determined by the inflowing air, which can be regulated by adjusting the rotary control located on the compressor (clockwise rotation increases the air volume, counterclockwise rotation decreases it).

#### Safety instructions

1. In order to ensure proper operation of the air cushions, the air output should never be blocked.
2. Handle all components with special care to avoid damage.
3. Do not load the mattress with more than 130 kg.
4. Use only cleaning substances with a CE marking and adhere to the processing times specified by the manufacturer.
5. Use the pump only in a dry and clean place - in addition, make sure that the environment is free of dust.
6. When the mattress is not in use, turn off the pump by toggling the power switch, remove the pressure hose to allow the air to escape, and roll up the mattress.
7. To reduce the wear of the mattress, clean it carefully after each use and store it in a properly ventilated room.
8. This product does not generate strong magnetic waves, but to ensure proper operation of other medical equipment, it should not be used in conjunction with other highly sensitive instruments and devices.
9. After the end of its lifespan, the product should be recycled.



**Warning:** No modifications may be made to this device!

Further specifications	
Ventilation hose	Material: PVC, Length: 1200 mm
Operational environment	Temperature: 5 ° C – 40 ° C Relative air humidity: ≤ 80 % Atmospheric pressure: 86 kPa ~ 106 kPa
Power Supply	AC 230 V
Nominal frequency	50 Hz
Mode of operation	Continuous operation
Overvoltage category	1
Load degree	2
Protection degree	Type BF
Waterproofness	IPX0, no protection













#### Storage and transportation

Store the anti-decubitus mattress fully packed and protected from sun and rain. Transport the item only under the above conditions.

#### Symbols

	BF type application part		Serial number
---	--------------------------	---	---------------



	Recycling according to local laws		Date of manufacture
	Observe the instructions for use		Manufacturer
	Caution		European Union representative
	Batch code		Keep dry
	Fragile, handle with care		Keep upright during transport
	Expiration date		CE marking

## Matelas anti-escarres ADM-130 - Mode d'emploi

### Spécification de la superposition:

- Dimensions: 200 x 90 x 7 cm
- 130 cellules à bulles avec extrémités pliables
- capacité de charge: 120 - 130 kg
- Poids: 2 kg
- PVC médical
- Accessoires: kit de réparation
- Couleur: Beige
- Épaisseur du PVC : 0,3 mm
- Modèle: HF6001

### Spécifications de la pompe (compresseur):

- Débit d'air maximal:  $\geq 5$  litres/min.
- Consommation électrique : 7W
- Dimensions: 29 x 12 x 10 cm
- Plage de pression: 50 – 100 mmHg
- Intensité sonore: 20 dB
- Poids: 1,2 kg
- Temps de cycle: 6 min
- Fusible: 1A
- Modèle: HF6P01

### Note pour les utilisateurs

**DANGER** – Instructions pour éviter les chocs électriques:

1. Débranchez ce produit après utilisation.
2. Ne pas l'utiliser pendant le bain.
3. Ne pas placer ou stocker ce produit à un endroit où il pourrait tomber ou glisser dans une baignoire ou un évier.
4. Ne le placez pas ou ne le laissez pas tomber dans l'eau ou d'autres liquides.
5. Ne tendez pas la main à un produit qui est tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement de l'alimentation électrique.

**AVERTISSEMENT** – Instructions pour éviter les brûlures, les chocs électriques, le feu ou les blessures corporelles:

1. Évaluer le comportement du patient selon le protocole du patient et le surveiller en conséquence.
2. Ce système ne convient pas aux patients souffrant d'une lésion de la moelle épinière.
3. Une surveillance attentive est nécessaire lorsque le produit est utilisé pour des enfants ou à proximité d'enfants. Des brûlures électriques ou des accidents par étouffement peuvent se produire si un enfant avale des petites pièces qui peuvent se détacher de l'appareil.
4. N'utilisez ce produit que pour l'usage auquel il est destiné, tel que décrit dans ce manuel. Ne pas utiliser d'autres matelas non recommandés par le fabricant.
5. N'utilisez jamais le produit si le cordon ou la fiche sont endommagés, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou endommagé, ou s'il est tombé dans l'eau. Retournez le produit à votre revendeur ou au fabricant pour inspection et réparation.
6. Maintenez le câble à l'écart des surfaces chauffées.
7. Ne bloquez jamais les ouvertures d'air de la pompe et ne la placez pas sur une surface molle, comme un lit ou un canapé, où les ouvertures pourraient être bloquées. Maintenez les ouvertures d'air exemptes de peluches, de cheveux et d'autres particules similaires.
8. Ne jamais enfoncer ou insérer d'objets dans les ouvertures ou les tuyaux.
9. N'apportez aucune modification à l'appareil sans l'accord du fabricant.
10. Évitez les longs morceaux de tubes à la tête du lit. Cela pourrait entraîner une strangulation.

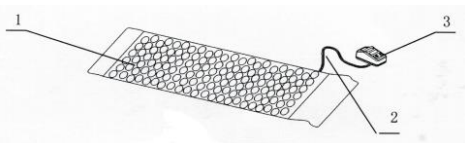
**ATTENTION** – En cas d'interférence électromagnétique provenant d'un téléphone portable, veuillez augmenter la distance entre les appareils ou éteindre votre téléphone portable.

### Description du produit

Le matelas anti-escarres est un dispositif de soins destiné à prévenir et à soulager les escarres. Le matelas anti-escarres se compose principalement d'une pompe, d'un matelas gonflable et d'un tuyau. Le produit est réutilisable et entre en contact direct avec la peau du patient. Par conséquent, il peut être classé comme un dispositif non invasif destiné à une utilisation de courte durée (moins de 30 jours). Le produit est fourni dans un état non stérile et ne nécessite pas de stérilisation avant utilisation. La durée de vie du produit est de 1 an.

Le matelas gonflable est fabriqué en PVC et en tissu PVC-Nylon. Le tuyau est également fabriqué en PVC. La pompe est constituée de divers composants électroniques et d'un boîtier en plastique.

Pour la disposition des produits, voir la figure 1 ci-dessous.



1. Revêtement gonflable - 2. Tuyau - 3. Pompe

### Principes de fonctionnement et mode d'action

Le surmatelas gonflable est constitué de chambres à air sphériques. Après avoir été gonflées par la pompe, les chambres à air maintiennent une certaine pression d'air et augmentent la surface de contact entre le corps du patient et le matelas.

Les chambres à air sont disposées de manière à aspirer et à libérer alternativement de l'air pour modifier le point de pression du corps et maintenir une circulation sanguine normale.

### Utilisation prédéfinie

Un matelas anti-escarres est utilisé pour prévenir et soulager les escarres en milieu hospitalier, familial ou médical.

### Manuel d'instruction

#### 1. Préparation

- 1.1 érifiez d'abord le lit : il ne doit pas y avoir d'objets pointus et convexes.
- 1.2 Placez ensuite la couverture gonflable sur le lit ; la partie tête ne doit pas être dirigée vers le bas.
- 1.3 La prise d'air doit être placée au bas du lit.
- 1.4 Connectez la pompe au support avec les tuyaux fournis et placez la pompe sur une surface plane ou accrochez-la au bout du lit avec les crochets fournis.

#### 2. Remplissage

- 2.1 Branchez la fiche d'alimentation du compresseur sur une prise de courant à proximité.
- 2.2 Actionner l'interrupteur pour démarrer le processus de gonflage.

#### 3. Dureté du matelas

- 3.1 La dureté du matelas est déterminée par le débit d'air, qui peut être réglé en ajustant la commande rotative située sur le compresseur (la rotation dans le sens des aiguilles d'une montre augmente le volume d'air, la rotation dans le sens inverse le diminue).

### Consignes de sécurité

1. Afin d'assurer le bon fonctionnement des coussins d'air, la sortie d'air ne doit jamais être bloquée.
2. Manipulez tous les composants avec un soin particulier pour éviter de les endommager.
3. Ne chargez pas le matelas avec plus de 130 kg.
4. Utilisez que des produits de nettoyage portant le marquage CE et respectez les temps de traitement indiqués par le fabricant.
5. Utilisez la pompe uniquement dans un endroit sec et propre - en outre, assurez-vous que l'environnement est exempt de poussière.
6. Lorsque le matelas n'est pas utilisé, arrêtez la pompe en basculant l'interrupteur, retirez le tuyau de pression pour permettre à l'air de s'échapper et enroulez le matelas.
7. Pour réduire l'usure du matelas, nettoyez-le soigneusement après chaque utilisation et rangez-le dans une pièce bien ventilée.
8. Ce produit ne génère pas de fortes ondes magnétiques, mais pour garantir le bon fonctionnement d'autres équipements médicaux, il ne doit pas être utilisé en même temps que d'autres instruments et dispositifs très sensibles.
9. Après la fin de sa durée de vie, le produit doit être recyclé.

**Avertissement:** Aucune modification ne peut être apportée à cet appareil!

Autres spécifications	
Tuyau de ventilation	Matériau : PVC, Longueur : 1200 mm
Environnement opérationnel	Température : 5 ° C - 40 ° C Humidité relative de l'air : ≤ 80 Pression atmosphérique : 86 kPa ~ 106 kPa
Alimentation électrique	AC 230 V
Fréquence nominale	50 Hz
Mode de fonctionnement	Fonctionnement en continu
Catégorie de surtension	1
Degré de charge	2















Degré de protection	Type BF
Étanchéité	IPX0, aucune protection

**Stockage et transport**

Stockez le matelas anti-escarres entièrement emballé et protégé du soleil et de la pluie.

Ne transportez l'article que dans les conditions susmentionnées.

**Symboles**

	Partie d'application du type BF		Numéro de série
	Recyclage selon les lois locales		Date de fabrication
	Respectez les instructions d'utilisation		Fabricant
	Attention		Représentant de l'Union européenne
	Code du lot		Garder au sec
	Fragile, à manipuler avec précaution		Maintenir en position verticale pendant le transport
	Date d'expiration		marquage CE

## Materasso antidecubito ADM-130 - Istruzioni per l'uso

### Specifiche del supporto:

- Dimensioni: 200 x 90 x 7 cm
- 130 celle a bolle d'aria con estremità pieghevoli
- Capacità di carico: 120 - 130 kg
- Peso: 2 kg
- PVC medicale
- Accessori: Kit di riparazione
- Colore: Beige
- Spessore del PVC: 0,3 mm
- Modello: HF6001

### Specifiche della pompa (compressore):

- Portata d'aria massima:  $\geq 5$  litri/min.
- Consumo di energia: 7W
- Dimensioni: 29 x 12 x 10 cm
- Intervallo di pressione: 50 - 100 mmHg
- Altoparlante: 20 dB
- Peso: 1,2 kg
- Tempo di ciclo: 6 min
- Fusibile: 1A
- Modello: HF6P01

### Nota per gli utenti

#### PERICOLO – Hinweise zur Vermeidung von Stromschlägen:

1. Scollegare il prodotto dopo l'uso.
2. Non utilizzare durante il bagno.
3. Non collocare o conservare il prodotto in un luogo in cui possa cadere o scivolare in una vasca o in un lavandino.
4. Non inserirlo o farlo cadere in acqua o altri liquidi.
5. Non prendere un prodotto caduto in acqua. Scollegare immediatamente l'alimentazione.

#### WARNUNG – Hinweise zur Vermeidung von Verbrennungen, Stromschlägen, Feuer oder Personenschäden:

1. Valutare il comportamento del paziente secondo il protocollo del paziente e monitorarlo di conseguenza. Dieses System ist nicht für Patienten mit einer Rückenmarksverletzung geeignet.
2. È necessaria un'attenta supervisione quando il prodotto viene utilizzato per o in prossimità di bambini. Se il bambino ingerisce piccole parti che potrebbero staccarsi dall'apparecchio, possono verificarsi ustioni elettriche o incidenti da soffocamento.
3. Utilizzare il prodotto solo per lo scopo previsto, come descritto nel presente manuale. Non utilizzare materassi diversi da quelli raccomandati dal produttore.
4. Non utilizzare mai il prodotto se il cavo o la spina sono danneggiati, se non funziona correttamente, se è caduto o danneggiato o se è caduto in acqua. Restituire il prodotto al rivenditore o al produttore per l'ispezione e la riparazione.
5. Tenere il cavo lontano da superfici riscaldate.
6. Non ostruire mai le prese d'aria della pompa né collocarla su una superficie morbida, ad esempio un letto o un divano, dove le prese d'aria potrebbero bloccarsi. Mantenere le aperture dell'aria libere da lanugine, capelli e altre particelle simili.
7. Non affondare o inserire oggetti nelle aperture o nei tubi.
8. Non apportare modifiche all'apparecchio senza l'approvazione del produttore.
9. Evitare i tubi lunghi alla testa del letto. Potrebbe portare allo strangolamento.

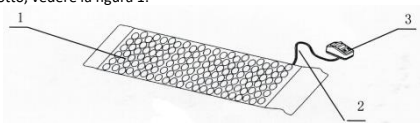
**ATTENZIONE** – In caso di interferenze elettromagnetiche da parte di un telefono cellulare, aumentare la distanza tra i dispositivi o spegnere il telefono cellulare.

### Descrizione del prodotto

Il materasso antidecubito è un tipo di dispositivo di assistenza per la prevenzione e il sollievo del decubito. Il materasso antidecubito è composto principalmente da una pompa, un materasso gonfiabile e un tubo. Il prodotto è riutilizzabile e viene a contatto diretto con la pelle del paziente. Pertanto, appartiene ai dispositivi non invasivi destinati all'uso a breve termine (meno di 30 giorni). Il prodotto viene fornito non sterile e non deve essere sterilizzato prima dell'uso. La durata del prodotto è di 1 anno.

Il materasso gonfiabile è realizzato in PVC e tessuto di nylon PVC. Anche il tubo è in PVC. La pompa è composta da vari componenti elettronici e da un alloggiamento in plastica.

Per il layout del prodotto, vedere la figura 1.



1. Sovrapposizione gonfiabile - 2. Tubo flessibile - 3. Pompa

### Principi operativi e modalità d'azione

Il sovramaterasso gonfiabile è costituito da camere d'aria sferiche. Dopo essere state gonfiate dalla pompa, le camere d'aria mantengono una certa pressione d'aria e aumentano l'area di contatto tra il corpo del paziente e il materasso.

Le camere d'aria sono disposte in modo da assorbire e rilasciare alternativamente aria per modificare il punto di pressione del corpo e mantenere la normale circolazione sanguigna.

#### Utilizzo predefinito

Un materasso antidecubito viene utilizzato per prevenire e alleviare le piaghe da decubito in ambito ospedaliero, familiare o medico.

#### Manuale di istruzioni

1. Preparazione
  - 1.5 Controllare innanzitutto il letto: non devono esserci oggetti convessi appuntiti.
  - 1.6 Posizionare quindi la copertura gonfiabile sul letto; la parte della testa non deve essere rivolta verso il basso.
  - 1.7 La presa d'aria deve essere posizionata nella parte inferiore del letto.
  - 1.8 Collegare la pompa al supporto con i tubi in dotazione e posizionare la pompa su una superficie piana o appenderla all'estremità del letto con i ganci in dotazione.
2. Riempimento
  - 2.1 Collegare la spina di alimentazione del compressore a una presa di corrente vicina.
  - 2.2 Azionare l'interruttore di alimentazione per avviare il processo di gonfiaggio.
3. Durezza del materasso
  - 3.1 La durezza del materasso è determinata dall'aria immessa, che può essere regolata agendo sul comando rotante posto sul compressore (la rotazione in senso orario aumenta il volume d'aria, quella in senso antiorario lo diminuisce).

#### Istruzioni di sicurezza

1. Per garantire il corretto funzionamento dei cuscini d'aria, l'uscita dell'aria non deve mai essere bloccata.
2. Maneggiare tutti i componenti con particolare attenzione per evitare danni.
3. Non caricare il materasso con più di 130 kg.
4. Utilizzare solo sostanze detergenti con marchio CE e rispettare i tempi di lavorazione indicati dal produttore.
5. Utilizzare la pompa solo in un luogo asciutto e pulito; assicurarsi inoltre che l'ambiente sia privo di polvere.
6. Quando il materasso non viene utilizzato, spegnere la pompa azionando l'interruttore di alimentazione, rimuovere il tubo di pressione per consentire la fuoriuscita dell'aria e arrotolare il materasso.
7. Per ridurre l'usura del materasso, pulirlo accuratamente dopo ogni utilizzo e riporlo in un locale adeguatamente ventilato.
8. Questo prodotto non genera forti onde magnetiche, ma per garantire il corretto funzionamento di altre apparecchiature mediche, non deve essere utilizzato insieme ad altri strumenti e dispositivi altamente sensibili.
9. Al termine del suo ciclo di vita, il prodotto deve essere riciclato.















**Avvertenze:** Non è consentito apportare modifiche a questo dispositivo!

Ulteriori specifiche	
Tubo di ventilazione	Materiale: PVC, lunghezza: 1200 mm
Ambiente operativo	Temperatura: 5°C - 40°C Umidità relativa: ≤ 80 % Pressione atmosferica: 86 kPa ~ 106 kPa
Alimentazione	AC 230 V
Frequenza nominale	50 Hz
Modalità operativa	Funzionamento continuo
Categoria di sovratensione	1
Livello di carico	2
Grado di protezione	Tipo BF
Impermeabilità	IPX0, Nessuna protezione

#### Stoccaggio e trasporto

Conservare il materasso antidecubito completamente imballato e protetto da sole e pioggia. Trasportare l'articolo solo alle condizioni sopra indicate.

#### Simboli

	Tipo BF Parte di applicazione		Numero di serie
	Riciclaggio secondo le leggi locali		Data di produzione
	Seguire le istruzioni per l'uso		Produttore
	Attenzione		Rappresentante dell'Unione europea
	Codice lotto		Mantenere asciutto
	Fragile, da maneggiare con cura		Mantenere la posizione verticale Durante il trasporto
	Data di scadenza		Marchio CE

## Colchón antidecúbito ADM-130 - Instrucciones de uso

### Especificación del soporte:

- Dimensiones: 200 x 90 x 7 cm
- 130 celdas de burbuja con extremos plegables
- Capacidad de carga: 120 - 130 kg
- Peso: 2 kg
- PVC médico
- Accesorios: Kit de reparación
- Color: Beige
- Espesor del PVC: 0,3 mm
- Modelo: HF6001

### Especificaciones de la bomba (compresor):

- Salida máxima de aire:  $\geq 5$  litros/min.
- Consumo de energía: 7W
- Dimensiones: 29 x 12 x 10 cm
- Rango de presión: 50 - 100 mmHg
- Sonoridad: 20 dB
- Peso: 1,2 kg
- Duración del ciclo: 6 minutos
- Fusible: 1A
- Modelo: HF6P01

### Nota para los usuarios

#### PELIGRO – Notas para evitar las descargas eléctricas:

1. Después del uso, desenchufe este producto de la toma de corriente.
2. No utilizarlo durante el baño.
3. No coloque o almacene este producto donde pueda caerse o deslizarse en una bañera o fregadero.
4. No lo coloque en agua u otros líquidos ni permita que caiga en ellos.
5. No cojas un producto que se haya caído al agua. Desconéctelo de la fuente de alimentación inmediatamente.

#### ADVERTENCIA – Instrucciones para evitar quemaduras, descargas eléctricas, incendios o daños personales:

1. Evaluar el comportamiento del paciente de acuerdo con el protocolo del paciente y controlar al paciente en consecuencia.
2. Este sistema no es adecuado para pacientes con lesión medular.
3. Es necesaria una cuidadosa supervisión cuando el producto se utiliza para los niños o cerca de ellos. Pueden producirse quemaduras eléctricas o accidentes de asfixia si el niño ingiere piezas pequeñas que puedan desprenderse del aparato.
4. Utilice este producto sólo para el fin previsto, tal como se describe en este manual. No utilice ningún otro colchón que no haya sido recomendado por el fabricante.
5. No utilice nunca el producto si algún cable o enchufe está dañado, si no funciona correctamente, si se ha caído o dañado, o si se ha caído al agua. Devuelva el producto a su distribuidor o al fabricante para su inspección y reparación.
6. Mantenga el cable alejado de las superficies calientes.
7. No obstruya nunca los conductos de ventilación de la bomba ni la coloque sobre una superficie blanda, por ejemplo, una cama o un sofá, donde puedan bloquearse los conductos de ventilación. Mantenga las aberturas de aire libres de pelusas, pelos y otras partículas similares.
8. Nunca hunda ni introduzca ningún objeto en las aberturas o mangueras.
9. No realice ninguna modificación en el aparato sin la aprobación del fabricante.
10. Evite los trozos largos de tubo en la cabecera de la cama. Podría llevar a la estrangulación.

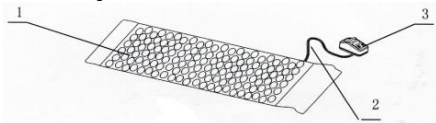
**ATENCIÓN** – Si se producen interferencias electromagnéticas de un teléfono móvil, aumente la distancia entre los dispositivos o apague el teléfono móvil.

### Descripción del producto

El colchón antidecúbito es un tipo de dispositivo de cuidado para la prevención y el alivio del decúbito. El colchón antidecúbito se compone principalmente de una bomba, un colchón inflable y un tubo. El producto es reutilizable y entra en contacto directo con la piel del paciente. Por lo tanto, pertenece a los dispositivos no invasivos destinados a un uso a corto plazo (menos de 30 días). El producto se suministra en estado no estéril y no necesita ser esterilizado antes de su uso. La vida útil del producto es de 1 año.

El colchón hinchable está fabricado con tejido de PVC y nylon. La manguera también es de PVC. La bomba consta de varios componentes electrónicos y una carcasa de plástico.

Estructura del producto: véase la figura 1.



Estructura del producto: véase la figura 1



### Principios de funcionamiento y modo de acción

El soporte hinchable está formado por cámaras de aire esféricas. Una vez infladas por la bomba, las cámaras de aire mantienen una determinada presión de aire y aumentan la superficie de contacto entre el cuerpo del paciente y el colchón.

Las cámaras de aire están dispuestas para tomar y soltar aire alternativamente para cambiar el punto de presión del cuerpo y mantener la circulación normal.

### Modo de uso predefinido

Un colchón antidecúbito se utiliza para prevenir y aliviar las úlceras por presión en entornos hospitalarios, familiares o médicos.

### Instrucciones de uso

1. Preparación
  - 1.1 Compruebe primero la cama: no debe haber objetos convexos afilados en ella.
  - 1.2 A continuación, coloque el soporte hinchable en la cama; el cabecero no debe apuntar hacia abajo.
  - 1.3 La entrada de aire debe estar en la parte inferior de la cama.
  - 1.4 Conecte la bomba al soporte con las mangueras adjuntas y coloque la bomba en una superficie plana o cuélguela en el extremo de la cama con los ganchos suministrados.
2. Llenado
  - 1.5 Conecte el enchufe del compresor a una toma de corriente cercana.
  - 1.6 Accione el interruptor de encendido para iniciar el proceso de llenado.
3. Dureza del colchón
  - 3.1 La dureza del colchón viene determinada por el aire que entra, que puede regularse ajustando el mando giratorio del compresor (la rotación en el sentido de las agujas del reloj aumenta el volumen de aire, la rotación en el sentido contrario lo reduce).

### Instrucciones de seguridad

1. Para garantizar el buen funcionamiento de los cojines de aire, la salida de aire no debe estar bloqueada.
2. Manipular todos los componentes con especial cuidado para evitar daños.
3. No cargue el colchón con más de 130 kg.
4. Utilice únicamente productos de limpieza con marcado CE y respete los tiempos de exposición especificados por el fabricante.
5. Utilice la bomba sólo en un lugar seco y limpio; además, asegúrese de que el entorno esté libre de polvo.
6. Cuando el colchón no esté en uso, apague la bomba accionando el interruptor de encendido, retire la manguera de presión para que salga el aire y enrolle el colchón.
7. Para reducir el desgaste del colchón, límpielo cuidadosamente después de cada uso y guárdelo en un lugar bien ventilado.
8. Este producto no genera fuertes ondas magnéticas, pero para garantizar el correcto funcionamiento de otros equipos médicos, no debe utilizarse junto con otros instrumentos y dispositivos altamente sensibles.
9. Al final de su vida útil, el producto debe reciclarse por separado.

**Advertencia:** No se pueden hacer modificaciones en esta unidad










Otras especificaciones	
Manguera de ventilación	Material: PVC, longitud: 1200 mm
Entorno operativo	Temperatura: 5 ° C - 40 ° C Humedad relativa: ≤ 80 % Presión atmosférica: 86 kPa ~ 106 kPa
Alimentación	AC 230 V
Frecuencia nominal	50 Hz
Modo de funcionamiento	Funcionamiento continuo
Categoría de sobretensión	1
Nivel de carga	2
Grado de protección	Tipo BF
Impermeabilidad	IPX0, No hay protección

### Almacenamiento y transporte

Guarda el colchón antidecúbito totalmente embalado y protegido del sol y la lluvia.

Transportar el artículo sólo en las condiciones mencionadas.

## Símbolos

	BF Tipo Aplicación Pieza		Número de serie
	Reciclaje según la legislación local		Fecha de fabricación
	Siga las instrucciones de uso		Fabricante
	Precaución		Representante de la Unión Europea
	Código de lote		Manténgase seco
	Frágil, manipular con cuidado		Manténgase erguido Durante el transporte
	Fecha de caducidad		Marcado CE

## ADM-130 anti-decubitusmatras - Gebruiksaanwijzing

### Specificatie van de matrastopper:

- Afmetingen: 200 x 90 x 7 cm
- 130 bubbelcellen met opvouwbare uiteinden
- Belastbaarheid: 120 - 130 kg
- Gewicht: 2 kg
- Medisch PVC
- Accessoires: Reparatieset
- Kleur: Beige
- PVC dikte: 0,3 mm
- Model: HF6001

### Specificatie van de pomp (compressor):

- Maximale luchtopbrengst:  $\geq 5$  liter/min.
- Stroomverbruik: 7W
- Afmetingen: 29 x 12 x 10 cm
- Drukbereik: 50 - 100 mmHg
- Volume: 20 dB
- Gewicht: 1,2 kg
- Cyclustijd: 6 min
- Zekering: 1A
- Model: HF6P01

### Opmerking voor gebruikers

**GEVAAR** – Opmerkingen over het vermijden van elektrische schokken:

1. Haal de stekker uit het stopcontact na gebruik.
2. Gebruik het niet tijdens het baden.
3. Plaats of bewaar dit product niet waar het in een bad of gootsteen kan vallen of glijden.
4. Plaats of laat het niet vallen in water of andere vloeistoffen.
5. Grijp niet naar een product dat in het water is gevallen. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact

**WAARSCHUWING** – Instructies om brandwonden, elektrische schokken, brand of persoonlijk letsel te voorkomen:

1. Beoordeel het gedrag van de patiënt volgens het patiëntenprotocol en monitor de patiënt dienovereenkomstig.
2. Dit systeem is niet geschikt voor patiënten met een dwarslaesie.
3. Zorgvuldig toezicht is noodzakelijk wanneer het product wordt gebruikt voor of in de nabijheid van kinderen. Als een kind kleine onderdelen inslikt die van het apparaat kunnen losraken, kan het zich verbranden of verslikken.
4. Gebruik dit product alleen voor het beoogde doel zoals beschreven in deze handleiding. Gebruik geen andere matras die niet door de fabrikant wordt aanbevolen.
5. Gebruik het product nooit als een snoer of stekker beschadigd is, als het niet goed werkt, als het is gevallen of beschadigd, of in het water is gevallen. Breng het product terug naar uw dealer of de fabrikant voor inspectie en reparatie.
6. Houd de kabel uit de buurt van verwarmde oppervlakken.
7. Blokkeer nooit de luchtopeningen van de pomp en plaats hem nooit op een zacht oppervlak, bijv. een bed of bank, waar de luchtopeningen geblokkeerd kunnen raken. Houd de luchtopeningen vrij van pluizen, haar en andere soortgelijke deeltjes.
8. Laat nooit voorwerpen in openingen of slangen zakken of steken.
9. Breng geen wijzigingen aan het toestel aan zonder toestemming van de fabrikant.
10. Vermijd lange stukken slang aan het hoofdeinde van het bed. Dit kan leiden tot wurging.

**ATTENTIE** – Als er elektromagnetische interferentie van een mobiele telefoon optreedt, vergroot dan de afstand tussen de apparaten of schakel uw mobiele telefoon uit.

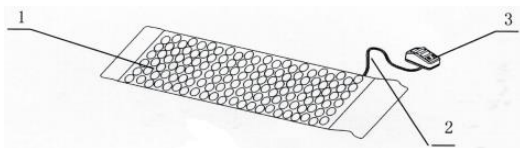
### Beschrijving van het product

De anti-decubitusmatras is een soort verzorgingsapparaat ter voorkoming en verlichting van decubitus. De anti-decubitusmatras bestaat hoofdzakelijk uit een pomp, een opblaasbare matras en een slang. Het product is herbruikbaar en komt rechtstreeks in contact met de huid van de patiënt. Daarom behoort het tot de niet-invasieve hulpmiddelen voor kortdurend gebruik (minder dan 30 dagen). Het product wordt in niet-steriele toestand geleverd en hoeft vóór gebruik niet te worden gesteriliseerd. De levensduur van het product is 1 jaar.

De opblaasbare matras is gemaakt van PVC en PVC-nylonstof. De slang is eveneens van PVC. De pomp bestaat uit verschillende elektronische componenten en een plastic behuizing.

### Productstructuur

Zie figuur 1 hieronder:



1. Opblaasbare steun - 2. Slang - 3. Pomp

### Werkingsprincipes en werkingsmechanisme

De opblaasbare ondersteuning bestaat uit bolvormige luchtkamers. Zodra de luchtkamers door de pomp zijn opgeblazen, handhaven zij een bepaalde luchtdruk en vergroten zij het contactoppervlak tussen het lichaam van de patiënt en de matras.

De luchtkamers zijn zo opgesteld dat ze afwisselend lucht opnemen en afgeven om het drukpunt van het lichaam te veranderen en zo een normale circulatie te handhaven.

### Vooraf bepaalde gebruikswijze

Een anti-decubitusmatras wordt gebruikt om decubitus te voorkomen en te verlichten in een ziekenhuis-, gezins- of medische omgeving.

### Gebruiksaanwijzing

#### 1. Voorbereiding

- 1.1 Controleer eerst het bed: er mogen geen scherpe bolle voorwerpen op liggen.
- 1.2 Plaats vervolgens de opblaasbare steun op het bed; het hoofdeinde mag niet naar beneden gericht zijn.
- 1.3 De luchtinlaat moet zich onderaan het bed bevinden.
- 1.4 Sluit de pomp aan op de steun met de bijgeleverde slangen en plaats de pomp op een vlakke ondergrond of hang hem aan het uiteinde van het bed met de bijgeleverde haken.

#### 2. Vullen

- 2.1 Sluit de netstekker van de compressor aan op een nabijgelegen stopcontact.
- 2.2 Druk op de stroomschakelaar om het vulproces te starten.

#### 3. Hardheid matras

- 3.1 De hardheid van de matras wordt bepaald door de instromende lucht, die kan worden geregeld door de draaiknop op de compressor te verstellen (rechtsom draaien verhoogt het luchtvolume, linksom draaien verlaagt het volume).

### Veiligheidsinstructies

1. Voor een goede werking van de luchtkussens mag de luchtuitlaat niet worden geblokkeerd.
2. Behandel alle onderdelen met speciale zorg om schade te voorkomen.
3. Belast de matras niet met meer dan 130 kg.
4. Gebruik alleen reinigingsmiddelen met CE-markering en houd u aan de door de fabrikant aangegeven inwerktijd.
5. Gebruik de pomp alleen op een droge en schone plaats - zorg ook voor een stofvrije omgeving.
6. Als de matras niet wordt gebruikt, schakelt u de pomp uit door de aan/uit-schakelaar om te zetten, verwijdert u de drukslang om de lucht te laten ontsnappen en rolt u de matras op.
7. Om slijtage van de matras te beperken, moet u deze na elk gebruik zorgvuldig reinigen en in een goed geventileerde ruimte opbergen.
8. Dit product genereert geen sterke magnetische golven, maar om de goede werking van andere medische apparatuur te garanderen, mag het niet worden gebruikt in combinatie met andere zeer gevoelige instrumenten en apparaten.
9. Aan het einde van zijn levensduur moet het product afzonderlijk worden gerecycleerd.

**Waarschuwing:** Aan deze eenheid mogen geen wijzigingen worden aangebracht

Verdere specificaties	
Ontluchtingsslang	Materiaal: PVC, lengte: 1200 mm
Bedrijfsomgeving	Temperatuur: 5 ° C - 40 ° C Relatieve vochtigheid: ≤ 80 % Atmosferische druk: 86 kPa ~ 106 kPa
Stroomvoorziening	AC 230 V
Nominale frequentie	50 Hz
Bedrijfsmodus	Continue werking
Overspanningscategorie	1
Belastingsgraad	2















Beschermingsgraad	Type BF
Waterdicht	IPX0, geen bescherming

### Opslag en vervoer

Bewaar de anti-decubitusmatras volledig verpakt en beschermd tegen zon en regen.

Vervoer het artikel alleen onder de bovengenoemde voorwaarden.

### Symbolen

	BF type Toepassingsdeel		Serienummer
	Recycling volgens lokale wetgeving		Fabricagedatum
	Volg de instructies voor gebruik		Fabrikant
	Let op		Vertegenwoordiger van de Europese Unie
	Partijcode		Droog houden
	Breekbaar, voorzichtig behandelen		Rechtop houden
	Vervaldatum		tijdens transport

## Materac przeciwoleżynowy ADM-130 - Instrukcja obsługi

### Specyfikacja obiegu:

- Wymiary: 200 x 90 x 7 cm
- 130 komór bąbelkowych ze składanymi końcami
- Nośność: 120 - 130 kg
- Waga: 2 kg
- Medyczny PVC
- Akcesoria: Zestaw naprawczy
- Kolor: beżowy
- Grubość PVC: 0,3 mm
- Model: HF6001

### Specyfikacja pompy (sprężarki):

- Maksymalna wydajność powietrza:  $\geq 5$  litrów/min.
- Pobór mocy: 7W
- Wymiary: 29 x 12 x 10 cm
- Zakres ciśnienia: 50 - 100 mmHg
- Głośność: 20 dB
- Waga: 1,2 kg
- Czas cyklu: 6 min
- Bezpiecznik: 1A
- Model: HF6P01

### Uwaga dla użytkowników

**NIEBEZPIECZEŃSTWO** – Uwagi dotyczące unikania porażenia prądem:

1. Po użyciu należy odłączyć urządzenie od zasilania.
2. Nie używać podczas kąpieli.
3. Nie należy umieszczać ani przechowywać tego produktu w miejscu, w którym może spaść lub zsunąć się do wanny lub zlewu.
4. Nie umieszczać urządzenia w wodzie lub innych płynach ani nie dopuszczać do jego wpadnięcia.
5. Nie sięgać po produkt, który wpadł do wody. Należy natychmiast odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

**OSTRZEŻENIE** – Instrukcje pozwalające uniknąć poparzeń, porażenia prądem, pożaru lub obrażeń ciała:

1. Ocena zachowania pacjenta zgodnie z protokołem pacjenta i odpowiednie monitorowanie pacjenta.
2. Ten system nie jest odpowiedni dla pacjentów z urazem rdzenia kręgowego.
3. Gdy produkt jest używany przez dzieci lub w ich pobliżu, konieczny jest staranny nadzór. W przypadku połknięcia przez dziecko małych części, które mogą odłączyć się od urządzenia, może dojść do poparzenia elektrycznego lub zadławienia.
4. Niniejszego produktu należy używać wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji. Nie należy używać żadnego innego materaca, który nie został zalecony przez producenta.
5. Nigdy nie używaj produktu, jeśli przewód lub wtyczka są uszkodzone, jeśli nie działa on prawidłowo, jeśli został upuszczony, uszkodzony lub wpadł do wody. Produkt należy zwrócić do sprzedawcy lub producenta w celu sprawdzenia i naprawy.
6. Kabel należy trzymać z dala od rozgrzanych powierzchni.
7. Nigdy nie należy blokować otworów wentylacyjnych pompy ani umieszczać jej na miękkiej powierzchni, np. na łóżku lub kanapie, gdzie otwory wentylacyjne mogłyby zostać zablokowane. Otwory wentylacyjne należy utrzymywać w stanie wolnym od kłaczek, włosów i innych podobnych cząstek.
8. Nigdy nie zanurzaj ani nie wkładaj żadnych przedmiotów do otworów lub węży.
9. Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji urządzenia bez zgody producenta.
10. Unikaj długich przewodów u szczytu łóżka. Może to doprowadzić do uduszenia.

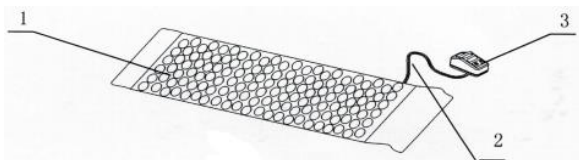
**UWAGA** – Jeśli wystąpią zakłócenia elektromagnetyczne z telefonu komórkowego, należy zwiększyć odległość między urządzeniami lub wyłączyć telefon komórkowy.

### Opis produktu

Materac przeciwoleżynowy to rodzaj urządzenia służącego do zapobiegania i łagodzenia odleżyn. Materac przeciwoleżynowy składa się głównie z pompy, nadmuchiwanego materaca i rurki. Produkt jest wielokrotnego użytku i ma bezpośredni kontakt ze skórą pacjenta. W związku z tym należy do nieinwazyjnych urządzeń przeznaczonych do krótkotrwałego użytku (mniej niż 30 dni). Produkt jest dostarczany w stanie niesterylnym i nie wymaga sterylizacji przed użyciem. Okres użytkowania produktu wynosi 1 rok.

Nadmuchiwany materac wykonany jest z PVC i tkaniny nylonowej PVC. Wąż jest również wykonany z PVC. Pompa składa się z różnych elementów elektronicznych i plastikowej obudowy.

**Struktura produktu:** Patrz rysunek 1 poniżej:



1. Nadmuchiwany wspornik - 2. Wąż - 3. Pompka

### Zasady działania i sposób działania

Nadmuchiwane podparcie składa się z kulistych komór powietrznych. Po napompowaniu przez pompę, komory powietrzne utrzymują określone ciśnienie powietrza i zwiększają powierzchnię kontaktu między ciałem pacjenta a materacem.

Komory powietrzne są rozmieszczone tak, aby naprzemiennie pobierać i wypuszczać powietrze w celu zmiany punktu nacisku na ciało, aby utrzymać normalne krążenie.

### Predefiniowany tryb użytkowania

Materac przeciwoleżynowy jest stosowany w celu zapobiegania i łagodzenia odleżyn w warunkach szpitalnych, rodzinnych lub medycznych.

### Instrukcje użytkowania

#### 1. Przygotowanie

- 1.1 Najpierw sprawdź łóżko: nie powinno być na nim żadnych ostrych wypukłych przedmiotów.
- 1.2 Następnie umieść nadmuchiwane podparcie na łóżku; zagłówek nie powinien być skierowany w dół.
- 1.3 Wlot powietrza powinien znajdować się na dole łóżka.
- 1.4 Podłącz pompę do podpory za pomocą dostarczonych węży i umieść pompę na płaskiej powierzchni lub zawieś ją na końcu łóżka za pomocą dostarczonych haczyków.

#### 2. Wypełnienie

- 2.1 Podłącz wtyczkę sieciową sprężarki do pobliskiego gniazdka.
- 2.2 Naciśnij włącznik zasilania, aby rozpocząć proces napełniania.

#### 3. Twardość materaca

- 3.1 Twardość materaca zależy od ilości przepływającego powietrza, którą można regulować za pomocą pokrętkła na sprężarce (obrót w prawo zwiększa ilość powietrza, obrót w lewo ją zmniejsza).

### Instrukcje bezpieczeństwa

1. Aby zapewnić prawidłowe działanie poduszek powietrznych, wylot powietrza nie może być zablokowany.
2. Ze wszystkimi komponentami należy obchodzić się ze szczególną ostrożnością, aby uniknąć uszkodzeń.
3. Nie należy obciążać materaca ciężarem większym niż 130 kg.
4. Należy używać wyłącznie środków czyszczących z oznaczeniem CE i przestrzegać czasów ekspozycji określonych przez producenta.
5. Pompy należy używać wyłącznie w suchym i czystym miejscu - należy również upewnić się, że otoczenie jest wolne od kurzu.
6. Gdy materac nie jest używany, należy wyłączyć pompę za pomocą przełącznika zasilania, odłączyć wąż ciśnieniowy, aby umożliwić ujście powietrza i zwinąć materac.
7. Aby zmniejszyć zużycie materaca, należy go dokładnie czyścić po każdym użyciu i przechowywać w dobrze wentylowanym miejscu.
8. Ten produkt nie generuje silnych fal magnetycznych, ale aby zapewnić prawidłowe działanie innego sprzętu medycznego, nie należy go używać w połączeniu z innymi bardzo wrażliwymi instrumentami i urządzeniami.
9. Po zakończeniu okresu użytkowania produkt należy poddać recyklingowi oddzielnie.

**Ostrzeżenie:** Urządzenie nie może być modyfikowane

Dalsze specyfikacje	
Wąż wentylacyjny	Materiał: PVC, długość: 1200 mm
Środowisko pracy	Temperatura: 5°C - 40°C Wilgotność względna: ≤ 80% Ciśnienie atmosferyczne: 86 kPa ~ 106 kPa
Zasilanie	AC 230 V
Częstotliwość nominalna	50 Hz
Tryb pracy	Praca ciągła
Kategoria przepięcia	1















Obciążalność	2
Stopień ochrony	Typ BF
Wodoszczelność	IPX0, brak ochrony

### Przechowywanie i transport

Materac przeciwoleźnyowy należy przechowywać w pełni zapakowany i chroniony przed słońcem i deszczem.

Produkt należy transportować wyłącznie w warunkach określonych powyżej.

### Symbole

	Typ BF Część aplikacyjna		Numer seryjny
	Recykling zgodnie z lokalnymi przepisami		Data produkcji
	Postępować zgodnie z instrukcjami użytkownika		Producent
	Uwaga		Przedstawiciel Unii Europejskiej
	Kod partii		Przechowywać w suchym miejscu
	Kruchy, obchodzić się ostrożnie		Przechowywać w pozycji pionowej
	Data ważności		podczas transportu



## ADM-130 antidecubitusmadrass - Bruksanvisning

### Specifikation för cirkulation:

- Mått: 200 x 90 x 7 cm
- 130 bubbelceller med vikbara ändar
- Belastningskapacitet: 120 - 130 kg
- Vikt: 2 kg
- Medicinsk PVC
- Tillbehör: Reparationssats
- Färg: Beige
- PVC-tjocklek: 0,3 mm
- Modell: HF6001

### Specifikation av pumpen (kompressorn):

- Maximalt luftflöde:  $\geq 5$  liter/min.
- Strömförbrukning: 7W
- Mått: 29 x 12 x 10 cm
- Tryckområde: 50 - 100 mmHg
- Volyt: 20 dB
- Vikt: 1,2 kg
- Cykeltid: 6 min
- Säkring: 1A
- Modell: HF6P01

### Anmärkning för användare

**FARA** – Anvisningar för att undvika elektriska stötar:

1. Dra ur kontakten efter användning.
2. Använd den inte när du badar.
3. Placera eller förvara inte denna produkt där den kan falla eller glida ner i ett badkar eller handfat.
4. Placera den inte i vatten eller andra vätskor och låt den inte falla i.
5. Ta inte tag i en produkt som har fallit i vattnet. Koppla omedelbart bort den från strömförsörjningen.

**WARNING** – Instruktioner för att undvika brännskador, elektriska stötar, brand eller personskador:

1. Bedöma patientens beteende enligt patientprotokollet och övervaka patienten i enlighet med detta.
2. Detta system är inte lämpligt för patienter med ryggmärgsskada.
3. Det krävs noggrann övervakning när produkten används för eller i närheten av barn. Elektriska brännskador eller kvävningsolyckor kan inträffa om ett barn sväljer små delar som kan lossna från apparaten.
4. Använd denna produkt endast för det avsedda ändamålet enligt beskrivningen i denna handbok. Använd inte någon annan madrass som inte har rekommenderats av tillverkaren.
5. Använd aldrig produkten om sladden eller kontakten är skadad, om den inte fungerar korrekt, om den har tappats eller skadats eller om den har fallit i vatten. Återlämna produkten till din återförsäljare eller tillverkaren för inspektion och reparation.
6. Håll kabeln borta från uppvärmda ytor.
7. Blockera aldrig pumpens luftventiler eller placera den på en mjuk yta, t.ex. en säng eller soffa, där ventilerna kan blockeras. Håll luftöppningarna fria från ludd, hår och andra liknande partiklar.
8. Sänk aldrig ner eller för in föremål i öppningar eller slangar.
9. Gör inga ändringar på enheten utan tillverkarens godkännande.
10. Undvik långa slangar vid sängens huvud. Det kan leda till strypning.

**UPPMÄRKSAMHET** – Om elektromagnetisk störning från en mobiltelefon uppstår, öka avståndet mellan enheterna eller stäng av mobiltelefonen.

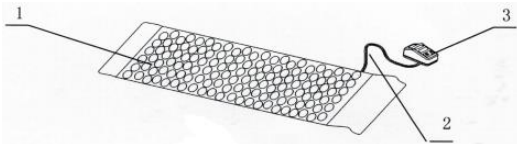
### Produktbeskrivning

En antidecubitusmadrass är en typ av vårdanordning för att förebygga och lindra decubitus. Antidecubitusmadrassen består huvudsakligen av en pump, en uppblåsbar madrass och en slang. Produkten är återanvändbar och kommer i direkt kontakt med patientens hud. Därför hör den till de icke-invasiva produkter som är avsedda för kortvarig användning (mindre än 30 dagar). Produkten levereras i icke-sterilt skick och behöver inte steriliseras före användning. Produktens livslängd är 1 år.

Den uppblåsbara madrassen är tillverkad av PVC och PVC-nylontyg. Slangen är också tillverkad av PVC. Pumpen består av olika elektroniska komponenter och ett plasthölje.

### Produktstruktur

Se figur 1 nedan:



1. Uppblåsbart stöd - 2. Slang - 3. Pump

### Funktionsprinciper och verkningsmekanism

Det uppblåsbara stödet består av sfäriska luftkammare. När luftkamrarna blåsts upp av pumpen upprätthåller de ett visst lufttryck och ökar kontaktytan mellan patientens kropp och madrassen.

Luftkammarna är utformade så att de växelvis tar in och släpper ut luft för att ändra kroppens tryckpunkt så att den normala cirkulationen bibehålls.

### Fördefinierat användningssätt

En antidecubitusmadrass används för att förebygga och lindra trycksår på sjukhus, inom familjen eller inom sjukvården.

### Bruksanvisningar

1. Förberedelse
  - 1.1 Kontrollera först sängen: det får inte finnas några vassa konvexa föremål på den.
  - 1.2 Placera sedan det uppblåsbara stödet på sängen; sänggaveln får inte peka nedåt.
  - 1.3 Luftintaget ska vara i botten av sängen.
  - 1.4 Anslut pumpen till stödet med de medföljande slangarna och placera pumpen på en plan yta eller häng den vid sängändan med de medföljande krokarna.
2. Fyllning
  - 2.1 Anslut kompressorns nätkontakt till ett närliggande uttag.
  - 2.2 Tryck på strömbrytaren för att starta fyllningsprocessen.
3. Madrassens hårdhet
  - 3.1 Madrassens hårdhet bestäms av den inkommande luften, som kan regleras genom att justera kompressorns roterande reglage (rotation medurs ökar luftvolymen, rotation moturs minskar den).

### Säkerhetsanvisningar

1. För att säkerställa att luftkuddarna fungerar korrekt får luftutloppet inte blockeras.
2. Hantera alla komponenter med särskild försiktighet för att undvika skador.
3. Belasta inte madrassen med mer än 130 kg.
4. Använd endast rengöringsmedel med CE-märkning och håll dig till de exponeringstider som anges av tillverkaren.
5. Använd pumpen endast på en torr och ren plats - se dessutom till att den är dammfri.
6. När madrassen inte används ska du stänga av pumpen genom att vända på strömbrytaren, ta bort tryckslangen så att luften kan komma ut och rulla ihop madrassen.
7. För att minska slitaget på madrassen ska du rengöra den noggrant efter varje användning och förvara den i ett välventilerat utrymme.
8. Denna produkt genererar inte starka magnetiska vågor, men för att säkerställa att annan medicinsk utrustning fungerar korrekt bör den inte användas tillsammans med andra högkänsliga instrument och enheter.
9. I slutet av sin livslängd ska produkten återvinnas separat.

**Varning:** Inga ändringar får göras på denna enhet.





Ytterligare specifikationer	
Ventilationsslang	Material: PVC, längd: 1200 mm
Driftsmiljö	Temperatur: 5 ° C - 40 ° C Relativ fuktighet: ≤ 80 % Atmosfäriskt tryck: 86 kPa ~ 106 kPa
Strömförsörjning	AC 230 V
Nominell frekvens	50 Hz
Driftläge	Kontinuerlig drift
Överspänningskategori	1
Belastningsgrad	2
Skyddsgrad	Typ BF
Vattentäthet	IPX0, inget skydd











### Lagring och transport

Förvara antidecubitusmadrassen helt packad och skyddad från sol och regn.

Transportera föremålet endast under de villkor som anges ovan.

### Symboler

	BF-typ Användningsdel		Serienummer
	Återvinning i enlighet med lokala lagar		Tillverkningsdatum

	Följ bruksanvisningar		Tillverkare
	Försiktighet		Europeiska unionens representant
	Parti-kod		Förvara torrt
	Bräcklig, hantera med försiktighet		Förvaras upprätt
	Utgångsdatum		under transport

### Directives and manufacturer's specifications - Electromagnetic emissions

The anti-decubitus mattress is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the anti-decubitus mattress should ensure that it is used exclusively in such an environment.

IEC-STANDARD	Conformity	Electromagnetic environment - instruction
CISPR 11	Group 1	The anti-decubitus mattress uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and unlikely to cause interference with nearby electronic equipment.
CISPR 11	Class B	The anti-decubitus mattress is suitable for use in all facilities, including private residences and those directly connected to a low-voltage network that supplies buildings used for residential purposes.

### Guidelines and manufacturer's specifications - Electromagnetic immunity


The anti-decubitus mattress is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the anti-decubitus mattress should ensure that it is used exclusively in such an environment.

Interference immunity test	IEC60601 test level	Conformity level	Electromagnetic environment - Instruction
Electrostatic discharge (ESE) IEC 61000-4-2	±6 kV Contact discharge ±8 kV Air discharge	±6 kV Contact discharge ±8 kV Air discharge	The floors should be made of wood, concrete or ceramic tiles. If the floor is covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Voltage peaks & discharges IEC 61000-4-4	±2 kV for Power lines	±2 kV not applicable for power lines	Correspond to a typical business or hospital environment.
Overvoltage IEC 61000-4-5	± 1kV Push-pull voltage ± 2kV Common mode voltage	± 1kV Push-pull voltage ± 2kV Common mode voltage	
Voltage dips, short interruptions and voltage fluctuations on the input lines of the power supply IEC 61000-4-11	<5% UT (>95% dip of UT) for 0.5 cycles 40% UT (>60% UT collapse) for 5 cycles 70% UT (>95% UT collapse) for 0.5 cycles <5% UT (>95% dip of UT) for 5 seconds	<5% UT (>95% dip of UT) for 0.5 cycles 40% UT (>60% UT collapse) for 5 cycles 70% UT (>95% UT collapse) for 0.5 cycles <5% UT (>95% dip of UT) for 5 seconds	The quality of the power supply should be that of a typical business or hospital environment. If the user of the anti-decubitus mattress requires continuous operation during power interruptions, it is recommended that the anti-decubitus mattress be powered by an interruption-free power supply or a battery.
Line frequency (50 Hz) Magnetic field IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	The quality of the mains voltage should correspond to that of a typical business or hospital environment.

Note 1: UT is the AC line voltage before the test level is applied.

### Guidelines and manufacturer's specifications - Electromagnetic immunity

The anti-decubitus mattress is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the anti-decubitus mattress should ensure that it is used exclusively in such an environment.

Interference immunity test	IEC60601 Testing level	Conformity level	Electromagnetic environment - Instruction
Wired RF IEC61000-4-6	3 Vrms 150 KHz to 80 MHz 3 V/m	3 Veff	Portable and mobile RF communication devices should not be used closer to any part of the anti-decubitus mattress, including cables, than the recommended distance calculated using the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended distance= $(3.5/V1)\sqrt{P}$ $d=(3.5/E1)\sqrt{P}$ P80 MHz to 800 MHz $d=(7/E1)\sqrt{P}$ 800 MHz to 2.5 GHz Where P is the maximum output power of the transmitter in watts (W) as specified by the transmitter manufacturer and d is the recommended distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be below the compliance level in each frequency range. Interference may occur in the vicinity of devices marked with the following symbol: 
Radiated RF IEC61000-4-3	80 MHz to 2.5 GHz	3V/m	

NOTE 1: For 80MHz and 800MHz, the higher frequency range applies..

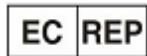
NOTE 2. these guidelines may not be applicable in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects, and people.

Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radiotelephones (cellular/cordless phones) and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio and television broadcasts, cannot theoretically be accurately predicted. To assess the electromagnetic environment of fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength at the location where the pressure ulcer mattress is used exceeds the RF compliance level specified above, the pressure ulcer mattress should be observed to ensure proper operation. If abnormal behavior is observed, additional measures may be required, such as realignment or relocation of the anti-decubitus mattress. The frequency range from 150 KHz to 80 MHz, the field strengths should be less than 3 V/m.

**Importeur/ Importer / Importador/ Importatore / Importör:**  
Novidion GmbH, Fuggerstr. 30, 51149 Köln, Germany



**Foshan Hongfeng Co., Ltd**  
No.4-2 Leqiang Road, Leping Sanshui, Foshan, 528100, Guangdong, China



**MedNet EC-REP GmbH**

Borkstrasse 10  
48163 Muenster  
Germany

**Bei Fragen wenden Sie sich bitte an /** If you have any questions, please contact / Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con nosotros / Si vous avez une question s'il vous plaît contacter / Se si dispone di una domanda si prega di contattare / Als u vragen heeft, kunt u contact opnemen met / W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt / Om du har några frågor, vänligen kontakta:

Novidion GmbH  
Fuggerstr. 30  
51149 Köln  
Tel.: +49 (0) 2203 9885200  
Fax: +49 (0) 2203 9885206  
info@pulox.de, www.pulox.de  
WEEE: DE24355330

**Sollten Sie beim Lesen dieser Anleitung Probleme haben, so können Sie diese auch auf unserer Website downloaden:** / In case you have any problems reading this manual, you can download it from our website: / En caso de que tenga algún problema para leer este manual, puede descargarlo de nuestro sitio web: / Si vous rencontrez des problèmes pour lire ce manuel, vous pouvez le télécharger depuis notre site Web: / In caso di problemi nella lettura di questo manuale, è possibile scaricarlo dal nostro sito Web / Als u problemen hebt met het lezen van deze instructies, kunt u ze ook downloaden van onze website / W przypadku problemów z odczytaniem tych instrukcji, można je również pobrać z naszej strony internetowej / Om du har problem med att läsa dessa instruktioner kan du också ladda ner dem från vår webbplats:

**<https://www.pulox.de/Anleitungen-Datenblaetter-Retouren>**